

Periodismo, Discurso e Interculturalidad: Construcción de la Noticia en la Prensa Chilena y Peruana ¹

Norma Huerta A.
Dr. Rodrigo Browne S.
Andrea Chaves P.
Universidad Austral de Chile

Resumen:

El presente artículo tiene como principal objetivo, analizar el discurso de la prensa escrita de dos países vecinos, Chile y Perú, dando cuenta de la construcción noticiosa de la identidad-otra en sus páginas. Los medios de comunicación seleccionados en el marco de este análisis son el diario "El Mercurio" de Chile y "El Comercio" de Perú, durante el mes de agosto de 2010. Para llevar a cabo esta iniciativa, se aplicará, como marco metodológico, una matriz desarrollada a partir del Análisis Crítico del Discurso (ACD), propuesto por Teun van Dijk (2001, 2003 y 2005) en investigaciones vinculadas, por ejemplo, al racismo y a la diferencia cultural.

Palabras clave: Intercultural; noticia; discurso; periodismo; ACD

1 Este artículo forma parte del proyecto financiado por el Fondo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico, Ministerio de Educación, Gobierno de Chile (FONDECYT) 1100264: "Periodismo intercultural: Construcción de la noticia a través de un análisis crítico y complejo del discurso en la prensa diaria de cobertura nacional de Chile y Perú. El caso de 'El Mercurio' y 'La Cuarta' y 'El Comercio' y 'Ajá'" dirigido por el Dr. Rodrigo Browne S.

Journalism, Speech and Interculturality: Construction of the News in the Chilean and Peruvian Press

Abstract:

This article's main objective is to analyze the discourse present in the written press of the neighboring countries Chile and Perú so as to account for the construction of the identity of 'the other'. The media selected for this analysis were "El Mercurio", in Chile, and "El Comercio", in Perú, and the period in which it was carried out was during the month of August 2010. In order to achieve this aim, a matrix developed from Critical Discourse Analysis (CDA) was applied. This matrix was designed by Teun van Dijk (2001, 2003 y 2005) for investigations that were related, for example, to racism and cultural difference.

Keywords: Interculturality; news; discourse; journalism; CDA.

1. Introducción

El periodismo, en sus inicios, surge como una necesidad de entregar información calificada y veraz a la sociedad. Es en las civilizaciones antiguas, egipcia, persa y griega, en donde encontramos los inicios de éste, vinculado a una tradición preocupada de relatar su desarrollo social y cultural, que plasmaron en papiros y pergaminos, constancias materiales a través de las cuáles podemos acceder hoy a su historia. En esta época el periodismo era una actividad bien calificada: veraz, clara, representativa. Sin embargo, con el paso de los siglos, el periodismo se alejó de su rol fundamental para convertirse en un negocio, principalmente, hacia finales del siglo XIX y principios del XX.

Desde aquella época, algunos empresarios, apartándose del rol social del periodismo, descubrieron el potencial comercial que en éste se podía explotar, diseñando las primeras publicaciones, parecidas a los diarios actuales, que se convierten en iniciativas destinadas nada más que a la venta masiva. Los énfasis están puestos en contenidos de características escabrosas, es decir, hechos sangrientos, romances, etc. Lo que se conoce como la prensa amarillista y rosa. Se trata de reafirmar el dominio de algunos grupos sociales, en desmedro de otros (RODRIGO ALSINA, 2001).

En la actualidad los medios de comunicación y, en particular, los medios de prensa escrita -interés de esta investigación- consolidan esta visión comercial del periodismo que menoscaba, descalifica y marca evidentes diferencias entre culturas y las identidades-otras (Rodrigo Alsina, 1997; Israel, 2000) posicionándonos en una situación de constante choque cultural. En este sentido, Sami Naïr (2006, p.13) advierte “[...] el discurso del

<<choque>> de las culturas significa dos cosas: primero, la existencia de una situación mundial de guerra cultural, y, segundo, la necesidad de imponer la cultura occidental [...]”.

Es en este contexto, esta investigación -en el marco del proyecto FONDECYT 1100264 “Periodismo intercultural: Construcción de la noticia a través de un análisis crítico y complejo del discurso en la prensa diaria de cobertura nacional de Chile y Perú. El caso de 'El Mercurio' y 'La Cuarta' y 'El Comercio' y 'Ajá'”- se propone analizar la construcción social de las noticias vinculadas a Chile, en el diario peruano “El Comercio” y la construcción social de las noticias vinculadas a Perú, en el diario chileno “El Mercurio”, durante el mes de agosto de 2010. Se busca determinar cómo el periodismo escrito peruano construye y, por tanto, define en sus páginas a la cultura chilena y, así mismo, cómo el periodismo chileno construye y define a la cultura peruana.

Los diarios fueron seleccionados, primero por tratarse de prensa escrita, segundo de acuerdo a su similitud ideológica, pues ambos son de corte tradicional y pertenecen a grandes empresas periodísticas: “El Comercio” es parte del grupo Editora El Comercio S.A., y “El Mercurio” de la empresa El Mercurio S.A.P.; y, tercero, por sus altos índices de ejemplares vendidos y circulación ².

Para el análisis de las noticias se aplicó una matriz metodológica desarrollada a partir del Análisis Crítico del Discurso (ACD) (VAN DIJK, 1990, 1997, 2002 y 2003) por medio de la cual se investigó de lo general (global) a lo particular (local) en aspectos formales y de significados, y se dividió en cuatro niveles, presentados en dos planos: 1. Plano Significado/texto; 1.1. Nivel temático: significados globales; 1. 2. Nivel de significados

2 De acuerdo a Guillermo Mastrini y Martín Becerra (2006) el diario con más ejemplares vendidos en Chile es "El Mercurio" que alcanza la cifra de 90.375.600 equivalente al 25,97% de circulación. Así mismo, en Perú el periódico con mayor cantidad de venta es "El Comercio" que equivale a 45.000.000 y al 20% de circulación.

locales; 1.2.1. De carácter implícito o indirecto; 1.2.2. De carácter explícito o directo; 2. Plano Formal/texto-contexto; 2.1. Estructuras formales sutiles; y 2.2. Nivel contextual.

2. Comunicación y periodismo intercultural

Es a partir de la década de los '80 y producto de los avances de la globalización y la interdependencia de las naciones, que la comunidad internacional se transformó en un verdadero vecindario que acoge a personas de diversos lugares del mundo, tendencia que hace evidente la necesidad de gestionar la comunicación.

Es así que se vuelve fundamental, para que una sociedad pueda considerarse humana, que sus miembros deban “confirmarse entre sí”. Vale decir, la humanidad real sólo existe cuando esa capacidad -la de validarse como iguales- se lleva a cabo. Se trata de legitimar las diferencias culturales como parte de un proceso natural “[...] que se desarrolla cuando los patrones de codificación y decodificación son significativamente diferentes... ”, (ISRAEL, 1995, p. 1) lo que no implica, necesariamente y a la larga, relaciones conflictivas o de choque cultural. Conflicto que Estrella Israel Garzón (1995) y Miquel Rodrigo Alsina (1997), entre otros, denominan “comunicación intercultural”.

La verdadera importancia de la comunicación intercultural, radica en abordarla como una cualidad, es decir, que el ser humano logre ver positivamente conceptos como: diversidad cultural, identidad cultural e intercambio cultural y rechazar lo que Estrella Israel (1995) llama “ruidos interculturales”, por ejemplo: la imposición y la discriminación cultural. Se trata de promover la cooperación y el entendimiento entre personas distintas, pero no por eso inferiores.

Es así que podemos definir a la comunicación intercultural como un proceso de interacción simbólica entre distintos individuos, con sus respectivas diferencias culturales, tratando de “conocer al otro cualquiera que sea su origen, condición y etnia” (1995, p. 4). Como dice Israel Garzón (1995), resulta fundamental el “pluralismo comunicativo”, entendido como el cuestionamiento de las barreras que se levantan entre “nosotros” y “ellos”, entre “nuestra cultura y la del “otro”.

J. Escoffier en su artículo “The Limits of Multiculturalism” (1991 en RODRIGO ALSINA, 1997, pp. 19-20), establece una guía para llevar a cabo el diálogo intercultural que ya hemos descrito: “1. Nada es inmutable. Cuando se inicia un diálogo uno debe estar potencialmente abierto al cambio; 2. No hay posiciones universales. Todo está sujeto a crítica; 3. Hay que aprender a aceptar el conflicto y la posibilidad de que se hieran los sentimientos; 4. Hay cierta perversidad en la historia que nos han enseñado. Nuestras identidades se han hecho en oposición a la de los otros; y 4. Nada está cerrado. Cualquier cuestión puede siempre reabrirse”. En este mismo sentido, Rodrigo Alsina agrega que este diálogo “debe ser crítico, pero también autocrítico” (1997, p. 20).

Como ya hemos revisado, entonces, para una efectiva comunicación intercultural es necesario eliminar de raíz los estereotipos negativos que cada cultura produce, en torno a las otras culturas. Esto se refiere a la necesidad inmediata de no hacer un juicio anticipado sobre la otredad o los discursos de la diferencia (BHABHA, 2002), asumiendo que no todos los seres son iguales:

Los contactos entre culturas han sido durante demasiado tiempo un espacio de confrontación. La interculturalidad pretende que, lo antes posible, se conviertan en un espacio de negociación, que debe tender a ser un espacio de cooperación,

para acabar siendo simplemente un espacio de humanización.
(RODRIGO ALSINA, 1997, p. 20).

En este contexto cabe preguntarse ¿qué papel juega el periodismo? Estrella Israel Garzón plantea que los medios de comunicación desempeñan un rol fundamental en la sociedad ya que: “La mayor parte de nuestro conocimiento social y político y de nuestras opiniones sobre el mundo, proceden de las docenas de reportajes e informaciones que leemos o vemos cada día” (ISRAEL, 2000, p. 8) y son los propios medios quienes escogen qué transmitir, es decir, que seleccionan y construyen una “visión” de los hechos noticiosos, por lo tanto, su forma de interpretar la realidad –en tanto instituciones sociales de poder– condicionará nuestra propia forma de ver el mundo.

3. Periodismo e ideologías del discurso

Las ideologías, según Teun van Dijk son algún tipo de “ideas”, o sistemas de creencias, en definitiva, “representaciones sociales que definen la identidad social de un grupo, es decir, sus creencias compartidas acerca de sus condiciones fundamentales y sus modos de existencia y reproducción” (VAN DIJK, 2005, p. 10). Por consiguiente, no se trata de creencias individuales.

La importancia de las ideologías radica en que pueden controlar y organizar otras creencias socialmente compartidas, es decir, éstas pueden dar paso a la “invención” o el ordenamiento de los puntos de vista de un grupo específico de personas. Por ejemplo, una ideología racista puede controlar las actitudes sobre la inmigración o, una ideología feminista sobre el aborto. En este contexto podemos afirmar entonces, que las ideologías especifican qué valores culturales son determinantes en los grupos sociales, fijando sus pautas de comportamiento.

Ahora bien, así como algunas ideologías pueden contribuir en la dominación de un grupo o una cultura específica, también pueden ser útiles para que dichos grupos o culturas (las más vulnerables) resistan, esto como parte de las dinámicas de los juegos de poder:

Algunas ideologías pueden funcionar para legitimar la dominación, pero también para articular la resistencia en las relaciones de poder, como es el caso de las ideologías feministas o las pacifistas. Otras ideologías funcionan como la base de “pautas” de conducta profesional –por ejemplo para periodistas o científicos. (VAN DIJK, 2005, p. 12).

Es aquí donde nos hace sentido las líneas editoriales (y la pertenencia a grupos económicos) de los medios de comunicación, en tanto instituciones sociales reconocidas cuyo rol –el de informar- está mediado por pautas ideológicas, es decir, sus noticias, en tanto discursos -lejos de la “objetividad”- dan cuenta de su ideología, de su forma de ver el mundo. El problema radica en el alcance social que tienen, en el poder de su discurso.

El poder en el discurso está basado en recursos sociales escasos, como dinero, propiedad de bienes raíces, salarios, etc., y recursos simbólicos, como la educación y el acceso al discurso público. De esta forma se constituyen ciertas “élites” que tienen mayores posibilidades de obtención de estos bienes y, por consiguiente, “controlan los discursos políticos, mediáticos, educativos, científicos, legales y burocráticos” (VAN DIJK, 2004, p. 10), lo que conlleva a ciertos abusos de poder en relación con los grupos dominados, discursos por medio de los cuales, los grupos de poder, visibilizan sólo sus cosas positivas es desmedro de los “otros”, o sea, “un discurso ideológico es generalmente organizado por una estrategia general de auto – presentación positiva (alarde) y la presentación negativa del otro (detracción)” (VAN DIJK, 2005, p. 21) condicionando, sin duda alguna, los espacios discursivos.

Es el caso de los medios de comunicación. Teun van Dijk (2002), uno de los principales exponentes del Análisis Crítico del Discurso (ACD), explica que las élites simbólicas o grupos dominadores de una sociedad, utilizan diariamente la prensa escrita, la radio, la TV e internet, como herramientas para reproducir discursos de desigualdad social, perpetuando su autoridad. Este autor propone el Análisis Crítico del Discurso (ACD), en tanto “esfera de práctica académica, cruce de disciplinas” (2009, p. 21), con el propósito de analizar en forma detallada, la reproducción discursiva de la élite, concentrándose en el abuso de poder en la sociedad. Lo que este autor llama dominación entendida como “los usos ilegítimos del poder del grupo y el poder de la élite que conducen a la desigualdad y la injusticia sociales” (2009, pp. 11-12).

Por lo anterior, este artículo busca dar cuenta de las ideologías presentes en los discursos (noticias) de la prensa escrita de cobertura nacional de dos países vecinos, Chile y Perú, cuyas historias están divididas y en constante conflicto producto de la Guerra del Pacífico de 1879, cuya consecuencia más evidente, hoy en día, es el litigio internacional en la corte de La Haya.

Es así que, tomando como herramienta metodológica una matriz basada a partir del ACD desarrollado, analizaremos la prensa escrita con los más altos índices de ejemplares vendidos y circulación de Chile y Perú, durante el mes de agosto de 2010 y consignaremos dos noticias como ejemplo general de esta aplicación en todo el corpus correspondiente al periodo señalado para y por el trabajo.

4. Matriz metodológica

Como ya enunciamos, la matriz que a continuación se explicará y luego aplicará, abarca el análisis desde lo general (global) a lo particular (local) en aspectos formales y de significados (VAN DIJK, 2003), y se divide en cuatro niveles, presentados en dos planos: 1. Plano Significado/texto; 1.1. Nivel temático: significados globales; 1. 2. Nivel de significados locales; 1.2.1. De carácter implícito o indirecto; 1.2.2. De carácter explícito o directo; 2. Plano Formal/texto-contexto; 2.1. Estructuras formales sutiles; y 2.2. Nivel contextual.

1. Plano Significado/texto:

1.1. Nivel temático: significados globales. Es el resumen de los temas, como por ejemplo: “qué trata”, de “qué habla”, “cómo se emite la noticia”. Estos casos, generalmente, no pueden ser reconocidos con tanta evidencia, más bien, deben ser inferidos del propio discurso, o asignados a él. “Se expresan en los títulos, titulares, resúmenes, extractos y oraciones, o, conclusiones temáticas como lid, bajadas, epígrafes, o encabezados noticiosos en su conjunto” (VAN DIJK, 2003).

1.2. Nivel de significados locales. Son los significados literales de las palabras. Es en muchos casos, la presentación positiva de uno mismo y la representación negativa del otro. En otras palabras, son discursos ideológicamente sesgados, tergiversados, poco transparentes y alejados de la realidad.

Las formas de significados locales se dividen en dos categorías:

1.2.1. De carácter implícito o indirecto. Estas informaciones, se pueden inferir de palabras del texto, como implicaciones, presupuestos, alusiones, ambigüedades, hipérboles, entre otras categorías. Estas características en ninguna instancia se manifiestan explícitamente, ni con evidencia en cada

texto, todo queda a criterio del modelo mental del público. Otra de las cualidades de estas informaciones, es la intención en el uso de determinadas palabras al nombrar detalles supuestamente irrelevantes, pero que en general hablan mucho por sí mismos. “El análisis de lo no dicho, es a veces más revelador que el estudio de lo que en realidad se expresa en el texto” (VAN DIJK, 1997 y 2004).

1.2.2. De carácter explícito o directo. Son ideas evidentes y que se divisan con claridad en las palabras del texto. Para analizar estos significados, es necesario conocer qué implicancias tiene la elección de tales conceptos, por ejemplo, específicamente el uso de las palabras discriminatorias en relación a “los otros” (VAN DIJK, 1997).

2. Plano Formal/texto-contexto:

2.1. Estructuras formales sutiles. Son los formatos globales y locales que inciden menos en el consciente de las noticias por parte de los receptores. Por ejemplo, emitir falacias, información crucial, construir modelos sesgados e interesados de acuerdo a los “discursos de dominación” y sus fuentes (VAN DIJK, 2004).

Este ejemplo hace referencia a discursos que difunden el hecho noticioso y que no se perciben, debido a lo sutil de su mención. Son un aparato ideológico invisible, activado a partir de la información emitida.

2.2. Nivel contextual. Este nivel alude a representaciones mentales de la memoria a largo plazo, donde se almacenan los conocimientos y las opiniones sobre lo vivido. Es decir, hace referencia a lo que el receptor recordará posteriormente, es en sí, el modelo mental que se construye a partir de lo emitido contextualmente, en la construcción social

de la realidad, (BERGER & LUCKMANN, 1972) y su proximidad con el periodismo en la construcción de la noticia (RODRIGO ALSINA, 1997). La diferencia entre este plano y el anterior es que se encuentra en el marco contextual, ya que la mayoría de las veces descansa en cuestiones históricas, políticas, económicas y sociales, que confirman sin lugar a dudas, el vínculo entre el discurso y la cultura. En el caso de Chile y Perú, la diferencia entre ambos países vecinos, radica en aspectos meramente históricas, partiendo desde la Guerra del Pacífico y terminando, por ejemplo y, por el momento, con el referendo marítimo de La Haya.

5. Análisis de Noticias

6.

El proceso de selección de las noticias consistió en la revisión de todas las informaciones arrojadas de los diarios: “El Mercurio” de Chile en torno a “lo peruano”, y de “El Comercio” de Perú en torno a “lo chileno”, durante el mes de agosto del año 2010, obteniendo un total de veintidós noticias en “El Comercio” y catorce en “El Mercurio”. Como lo dijimos, para efectos de esta publicación, sólo se presentarán dos casos, a modo de ejemplo.

Ejemplo nº 1

ENTRETRELONES DE LA REUNIÓN ENTRE PIÑERA Y CORREA

Chile intentó sin éxito llevar a Ecuador a corte de La Haya

■ Tampoco logró incorporar concepto de límites marítimos en acuerdos firmados

■ Para la diplomacia peruana, declaración de Correa en Lima sigue vigente

HÉCTOR VILLALOBOS

Pese al triunfalismo con que se tomó en Chile la declaración que suscribió el presidente de ese país, Sebastián Piñera, con su homólogo de Ecuador, Rafael Correa, lo cierto es que su gobierno no solo no avanzó en sus pretensiones sobre la demanda marítima que el Perú presentó ante la Corte Internacional de Justicia de La Haya, sino que incluso retrocedió respecto a lo que logró Michelle Bachelet.

Fuentes diplomáticas informaron a este Diario que, inicialmente, el Gobierno Chileno intentó obtener el compromiso de Ecuador de intervenir en La Haya. Al no conseguirlo, buscaron introducir en la declaración firmada por los dos mandatarios el concepto de acuerdos de límites marinos, lo que tampoco pudieron. Al final, lo único que lograron fue reiterar lo que ya había suscrito Correa con la entonces presidenta chilena Michelle Bachelet, en el sentido de ratificar la vigencia de los tratados de 1952 y 1954, pero esta vez llamándolos por sus verdaderos nombres: Declaración de Santia-



TODO QUEDA IGUAL. Las declaraciones que hizo Correa cuando estuvo en Lima siguen siendo firmes.

"Es una marcha atrás para Chile"

El ex vicedirector Luis Solarí Tudela indicó que en la declaración conjunta firmada el viernes por Sebastián Piñera y Rafael Correa se ha excluido algo que sí se incluyó en otra declaración chileno-ecuatoriana del 2005, en la que se estableció que los tratados de 1952 y 1954 delimitaban la frontera marítima. "Interpreto que hay un cambio de posición por parte de Ecuador". Manifestó que con esto, Piñera ha fracasado

en sus gestiones y representa una marcha atrás en lo que había logrado Chile anteriormente. Destacó, sin embargo, que con Piñera ha habido un cambio en la relación peruano-chilena y han cesado las declaraciones agraviantes.

El ex canciller José de la Puente Radbill declaró a Andina que la ratificación de los convenios pesqueros no es determinante ni debilita la postura peruana ante La Haya.

go de 1952 y el Convenio sobre Zona Especial Fronteriza Marítima. En la declaración firmada el viernes no se menciona en ninguna parte que dichos tratados fijen los límites marítimos.

Las fuentes consultadas señalaron que "siguen vigentes las declaraciones de Correa en Lima". El presidente ecuatoriano dijo durante su última visita a nuestra capital que no existen problemas limítrofes, ni marítimo ni territorial, entre nuestros países.

En tanto, Piñera brindó una entrevista a "El Comercio" de Ecuador, en la que manifestó que su gobierno ve con mucha satisfacción el decreto firmado el 2

de agosto por Correa en el que se precisan los límites marítimos de Ecuador con nuestro país.

El documento aludido por Piñera va acompañado por una carta náutica que indica los límites marítimos con el Perú y el paralelo que marca dicha frontera. Según las fuentes diplomáticas chilenas consultadas por los medios de ese país, ese mapa apoya la tesis chilena en la demanda marítima en La Haya.

Peró incluso la importante radio chilena Bío-Bío admitió ayer en su página web (www.radiobiobio.cl) que "la declaración pública conjunta de ambos países tras la visita del presidente Piñera no incluyó la palabra límites ni tratados—como era la aspiración chilena—optándose por la vía de este decreto oficial".

El ex viceministro de Relaciones Exteriores, embajador Luis Solarí Tudela, manifestó que el Perú no contestará a dicho mapa porque en reiteradas oportunidades ha declarado que el paralelo es el límite entre la frontera peruano-ecuatoriana. "Que eso sirva para robustecer la posición de Chile lo veo un poco difícil porque, primero, lo que está haciendo Correa [firmar el decreto y publicar el mapa] se basa en declaraciones en las que el Perú ha aceptado públicamente eso. Segundo, en el tratado de 1954 se habla de límites entre dos países, el Perú y Ecuador. Tercero, en la Declaración de Santiago, se habla del paralelo cuando hay islas, que es el caso del Perú y Ecuador y está excluido Chile", explicó el diplomático. ■

Aplicación de matriz ejemplo 1

Periódico: “El Comercio”	Día: 8 de agosto
Sección: Política	Página: a16
Título: Chile intentó sin éxito llevar a Ecuador a Corte de La Haya	
1. Plano Significado/ texto. Nivel temático	
1.1. Nivel Significados globales	<p>La noticia plantea que Chile no consiguió llevar a Ecuador ante la corte de La Haya a pesar de sus intenciones por definir los límites marítimos con ese país.</p> <p>Se muestra a Chile como inferior a Perú en materia de gestión política por estos motivos.</p>
1.2. Nivel Significados locales	<p>1.2.1. De carácter implícito o indirecto</p> <p>En la noticia se desarrolla un planteamiento de los chilenos como arrogantes: “Pese al triunfalismo con que se tomó en Chile [...] siendo que incluso retrocedió respecto a lo logrado anteriormente [...]”. Los peruanos se comparan con los chilenos en términos de gestión política, ya que ellos efectivamente han sido capaces de sostener una demanda internacional por temas limítrofes. A los chilenos se les califica de triunfalistas y soberbios ya que no reconocen su fracaso en la visita a Correa.</p>
	<p>1.2.2. De carácter explícito o directo</p> <p>Como vemos en la noticia, se plantea que Chile tenía el propósito de hacer que Ecuador votara a favor de sus intereses en el conflicto</p>

	que mantiene con Perú, sin embargo, el presidente Piñera no fue capaz de cumplir tal objetivo, por lo que se le acusa de presionar al presidente ecuatoriano al querer incorporar en los acuerdos firmados con éste, los límites marítimos con ese país, intención que es calificada como ilegal y hasta corrupta.
2. Plano Formal / texto-contexto	
2.1. Estructuras Formales sutiles	En la noticia se deja entrever una calificación negativa de Perú con respecto a los chilenos, representados por su presidente, quien lleva a cabo actos de presión ilegales para persuadir a su homólogo ecuatoriano que intervenga a su favor. Ya no sólo los chilenos son arrogantes o soberbios, sino que corruptos en sus estrategias de política internacional, visión que coincide en los argumentos que Perú mantiene en su conflicto con Chile.
2.2. Nivel contextual	La noticia hace referencia a construcciones sociales de los peruanos en torno a los chilenos, invitando a que los lectores “recuerden” que los chilenos son corruptos y ladrones, ya que en la Guerra del Pacífico le usurparon territorio a ese país.

Ejemplo nº 2

A 4

internacional@mercurio.cl

EL MERCURIO
SÁBADO 28 DE AGOSTO DE 2010

Tras ola de crímenes: Fuerzas especiales combaten la delincuencia en Lima

Unos 500 agentes policiales de los comandos especiales antidrogas de la policía peruana refuerzan desde ayer la seguridad en Lima.

Esto surge en un momento en que la criminalidad es considerada el principal problema del país, donde el 75% de los ciudadanos se siente amenazado y luego de que hace unos días una niña de tres años quedara parálitica en medio de una balacera.

Además, ayer dos sacerdotes, uno puertorriqueño y otro peruano, murieron acuchillados por presuntos ladrones en un histórico convento a dos cuadras de la plaza de armas de

la capital.

Según la prensa local, estos hechos hicieron reaccionar al gobierno de Alan García, quien decidió reasignar a algunos efectivos que combatían a la subversión armada y al narcotráfico en la selva de Perú.

Los agentes podrán utilizar armas disuasivas, pero también letales, cuando sea considerado "necesario", indicó el director de la policía, general Miguel Hidalgo.

Según las cifras oficiales de 2009, la delincuencia en Perú, basada en el número de denuncias por comisión de delitos, tuvo un crecimiento de 6,4%, en comparación con 2008.

El gobierno quiere frenar la delincuencia en Lima, donde el 75% de los ciudadanos se siente amenazado.



Aplicación de matriz ejemplo 2

Periódico: “El Mercurio”	Día: 28 de agosto
Sección: Internacional	Página: a4
Título: Fuerzas especiales combaten la delincuencia en Lima	
1. Plano Significado/ texto. Nivel temático	
1.1. Nivel Significados globales	La noticia describe una ola de delincuencia que está afectando a Lima, ciudad en donde el 75% de los ciudadanos se siente amenazado. Menciona hechos puntuales como el ataque a una niña de 3 años y a 2 sacerdotes. Como consecuencia, el presidente de ese país decidió reasignar fuerzas especiales para que controlen el orden de la ciudad. Unidades armadas que combatían otras fuentes de violencia en la selva, asociadas al narcotráfico.
1.2. Nivel Significados locales	1.2.1. De carácter implícito o indirecto La noticia deja entrever la ineficiencia de la policía peruana que ha requerido del apoyo de fuerzas especiales para controlar la ola de delincuencia que afecta a ese país. La narración de los acontecimientos resulta aterradora ya que menciona el ataque y muerte de una niña de tres años y de dos sacerdotes, respectivamente, seres vulnerables e inocentes. Además, insinúa que el desorden y la delincuencia no sólo se sucede en Lima, sino también en la selva, territorio que debieron abandonar las fuerzas especiales de apoyo, en donde combatían al narcotráfico. Se plantea una visión de caos generalizado de la sociedad peruana.

	<p>1.2.2. De carácter explícito o directo</p> <p>Se menciona que un 75% de la ciudadanía peruana se siente amenazada por la delincuencia en el país, cifra que ratifica el caos social que quiere connotar la noticia, también se mencionan una cifra de aumento de los delitos. Se busca asignar este caos al resto del país, al mencionar hechos criminales en Lima y en la selva.</p>
2. Plano Formal / texto-contexto	
2.1. Estructuras Formales sutiles	En la nota se presenta a la sociedad peruana (“otra”) como criminales e ineficientes en términos de control de la delincuencia, por lo tanto, en términos de gestión política.
2.2. Nivel contextual	La noticia busca mostrar a la sociedad peruana como caótica y criminal (asesinatos de inocentes, narcotráfico) y a sus autoridades e instituciones como ineficientes. Por tanto, se trataría de un país que no tiene legitimidad moral para acusar a Chile de “ladrón” y cuestionar los límites territoriales definidos luego de la Guerra del Pacífico.

6. Conclusiones

Después de revisar con detención el análisis de las 36 noticias publicadas en agosto de 2010 por ambos periódicos, se puede concluir que el tema más recurrente en las noticias analizadas en torno a “lo chileno” en el diario “El Comercio”, hace referencia a la demanda interpuesta por Perú en contra de Chile ante el tribunal de La Haya. Todas con una evidente carga negativa en contra de Chile, por medio de fuertes críticas a su gobierno. Lo que más destaca en las notas de prensa es la supremacía moral y legislativa de Perú por sobre Chile que este medio desea instalar desarrollando una serie de estereotipos y

prejuicios de la sociedad chilena, vinculándola a hechos de corrupción y manipulaciones políticas en gestiones internacionales.

La otra temática que destacó en el análisis, fue el cautiverio y posterior rescate de los 33 mineros chilenos producto del derrumbe del yacimiento de cobre y oro San José, en la ciudad de Copiapó (Región de Atacama), hecho noticioso con alto impacto a nivel mundial. A diferencia del anterior, (La Haya), aquí la degradación al “otro”, a Chile, en este caso, es menos recurrente, ya que en general hacen referencia al contexto en que se desarrolla la noticia. Sin embargo, en una crónica en particular, se negativiza el rol de las autoridades chilenas, culpables de la poca supervisión y control de las condiciones laborales de estos trabajadores. Crítica coherente con la visión en torno al gobierno chileno que “El Comercio” desplegó de acuerdo a los análisis anteriormente expuestos.

Ahora bien, en las noticias pertenecientes al diario “El Mercurio” de Chile, las temáticas que podemos identificar son la demanda internacional de La Haya, cuyas noticias utilizan evidentes prejuicios acerca del Perú, visibilizándolo como un país con múltiples conflictos internos y con características de ingobernabilidad; y, en concordancia, nos parece, la publicación reiterada de hechos delictuales y la inoperancia de sus instituciones para solucionar este problema. Se cuestiona la labor de las fuerzas policiales y del gobierno. Se acusa de manera directa al país vecino de ser “peligroso” y, por tanto, inseguro e inestable, argumentando en base a encuestas de seguridad social y aumento de denuncias por asaltos, asesinatos, narcotráfico, etc.

Finalmente y de acuerdo a lo expuesto, consideramos que los medios de comunicación son una herramienta fundamental de poder y de transmisión de ideologías que afecta directamente la realidad intercultural de sus lectores, ya que éstos desarrollan -a través de

lo que leen en sus páginas- una determinada postura frente al “otro”, en los casos investigados, una postura del lector peruano frente a la sociedad chilena y viceversa. Recordemos que muchas veces lo que conoces de otras culturas lo hacemos a través de reportajes, crónicas y entrevistas (ISRAEL 2000, p. 8).

El periodismo en la actualidad, debería reconocer la diversidad cultural y la riqueza de la misma, generando espacios de encuentro y de discusión, que validen, legitimen, reconozcan a las “otras” culturas, como única alternativa para superar una visión de temor y conflicto o choque cultural. Punto que, por lo menos en lo publicado en agosto de 2010, no se produce en ninguno de los dos diarios en cuestión.

Referencias Bibliográficas:

- BERGER**, Peter L. & **Luckmann**, Thomas. La construcción social de la realidad. Buenos Aires: Amorrortu, 1972.
- BHABHA**, Homi. El lugar en la cultura. Buenos Aires: Manantial, 2002.
- ISRAEL**, Estrella. Comunicació intercultural i construcció periodística de la diferència. *Anàlisi: Quaderns de comunicació i cultura* 18, p. 59-85. 1995.
- _____. Bases para el Periodismo Intercultural. *Revista Latina de Comunicación Social* 34. Disponible en <http://www.ull.es/publicaciones/latina/aa2000kjl/w34oc/43estrella.htm> Acceso el 15 de septiembre de 2012. 2000.
- MASTRINI**, Guillermo; **BECERRA**, Martín. Periodistas y Magnates. Estructura y concentración de las industrias culturales en América Latina. Buenos Aires: Prometeo Libros - Instituto Prensa y Sociedad, 2006.
- NAÏR**, Sami. Diálogo de culturas e identidades. Madrid: Complutense, 2006.
- RODRIGO ALSINA**, Miquel. Elementos para una Comunicación Intercultural. *Revista CIDOB d' Afers Internacionals* 36 p.11-21. 1997.
- _____. Teorías de la comunicación. Ámbitos, métodos y perspectivas. Barcelona: Aldea Global, 2001.
- VAN DIJK**, Teun. La noticia como discurso. Comprensión, estructura y producción de la información. Barcelona: Paidós, 1990.
- _____. Racismo y Análisis Crítico de los Medios. Barcelona: Paidós, 1997.
- _____. [Algunos principios de una teoría del contexto](#). *ALED Revista latinoamericana de estudios del discurso* 1, nº. 1, p. 69-81. 2001.
- _____. El análisis crítico del discurso y el pensamiento social. *Revista Athenea Digital*, 1 p. 18-24. 2002.

- _____. La multidisciplinariedad del análisis crítico del discurso: un alegato a favor de la diversidad. En *Métodos de análisis crítico del discurso*, eds. Ruth Wodak, y Michael Meyer, p. 143-178. Barcelona: Gedisa, 2003.
- _____. *Discurso y Dominación. Grandes Conferencias en la Facultad de Ciencias Humanas*, 4. Disponible em http://www.bajofuego.org.ar/textos/Discurso_y_dominacion.pdf>. Acceso el 5 de junio de 2012. 2004.
- _____. Ideología y Análisis del Discurso. *Utopía y Praxis Latinoamericana Revista Internacional de Filosofía Iberoamericana y Teoría Social* 10. N° 29. p. 9 - 36. 2005.
- _____. *Discurso y Poder*. Barcelona: Gedisa, 2009.